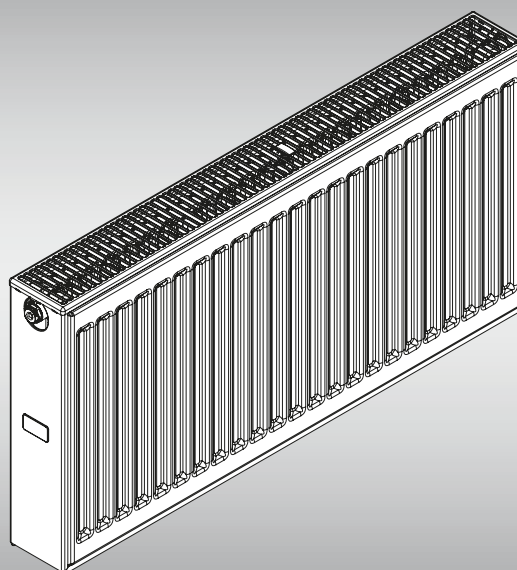


- DE – Montageanleitung
Flachheizkörper Vmulti – Wandkonsole Lang
- EN – Installation instructions
Steel panel radiator Vmulti – long wall bracket
- IT – Istruzioni di montaggio
Radiatori piatti Vmulti – Mensola a parete Lunga
- CZ – Návod k montáži
Deskové otopné těleso Vmulti – Dlouhá stěnová konzola
- FR – Instructions de montage
Radiateur panneau Vmulti – Console murale longue
- PL – Instrukcja montażu
Grzejników płytowy Vmulti – Konsola ścienna długa

Montageanleitung 04/2025 – 6926563

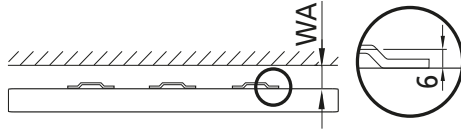
Flachheizkörper Vmulti - Wandkonsole Lang



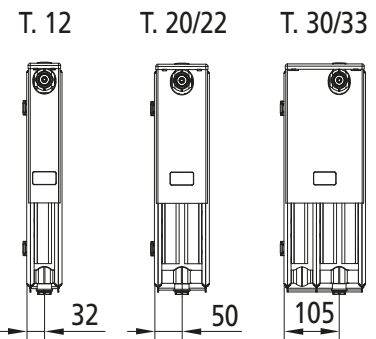
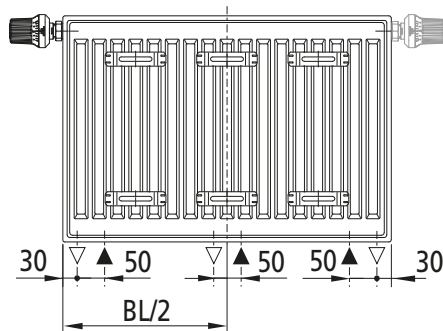
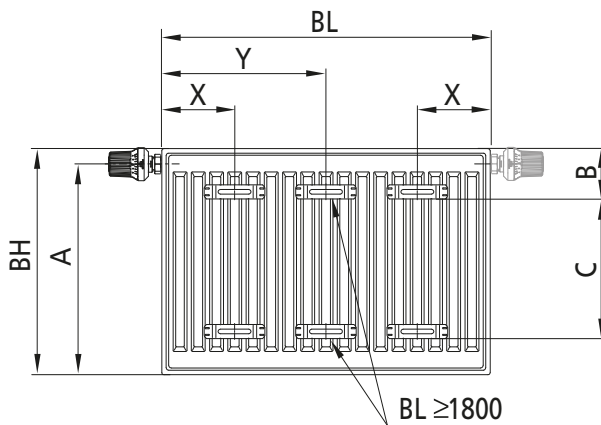
A

| | A | B | C |
|----------------|---------|----|----------|
| FTX... | BH - 27 | 89 | BH - 153 |
| PLX.../ PTX... | BH - 32 | 94 | BH - 158 |

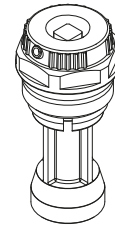
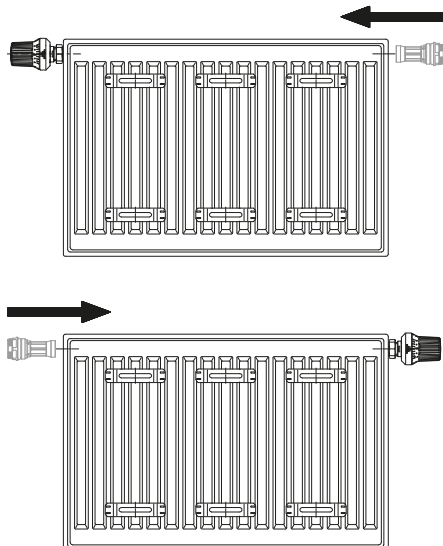
| T. | BL | X | Y (BL ≥ 1800) |
|-------|----------|-----|-------------------|
| 12-33 | 400 | 100 | BL/2 |
| | 500-3000 | 140 | (BL2300: BL/2-17) |



Rückansicht • Rear view • Vista posteriore • Pohled zezadu •
Pohľad zozadu • Widok z tyłu



B



- Vmulti Entlüftungsstopfen verwenden
- Use Vmulti air vent plugs
- Utilizzare tappi di sfiato Vmulti
- Použijte odvzdušňovací zátku Vmulti
- Utiliser le bouchon de purge Vmulti
- Użycie korka odpowietrzającego Vmulti

DE – Flachheizkörper

Zulässiger Gebrauch

Der Heizkörper darf nur zum Heizen von Innenräumen verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß und daher unzulässig.

Fehlgebrauch

Der Heizkörper ist **nicht** geeignet als Sitzgelegenheit, Kletter- oder Steighilfe.

Sicherheitshinweise

- Vor der Montage/Inbetriebnahme diese Anleitung gründlich lesen.
- Nach der Montage die **Anleitung dem Endverbraucher überlassen**.



Warnung

Verbrennungsgefahr!

Die Oberfläche des Heizkörpers kann bis zu 110 °C (230 °F) heiß werden.

- Seien Sie vorsichtig beim Berühren des Heizkörpers.



Warnung

Verbrühungsgefahr beim Entlüften durch heraus-spritzendes Heißwasser!

- Schützen sie Ihr Gesicht und Ihre Hände.



Warnung

Verletzungsgefahr!

- Gewicht des Heizkörpers beachten (siehe Unterlagen des Herstellers).
- Ab 25 kg mit Hebeeinrichtung oder mehreren Personen arbeiten.

Wartung

- Entlüften Sie den Heizkörper nach der Inbetriebnahme und nach längeren Betriebsunterbrechungen.
- Zur Entlüftung darf nur der im Lieferumfang enthaltene Entlüftungsstopfen verwendet werden. Der Tausch gegen einen anderen, handelsüblichen Entlüftungsstopfen ist nicht zulässig.
- Verwenden Sie einen handelsüblichen Entlüftungsschlüssel oder Kermi Entlüftungsrad ZT01520002.

Reinigung

Verwenden Sie nur milde, nicht scheuernde Reinigungsmittel.

Reklamation

Wenden Sie sich an Ihren Fachhandwerker/Lieferanten.

Montage und Reparaturen

Lassen Sie die Montage und Reparaturen nur vom Fachhandwerker ausführen, damit Ihre Gewährleistungsansprüche nicht erlöschen.

Entsorgung

Führen Sie ausgediente Heizkörper mit Zubehör dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zu. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften.

Montage

Der Heizkörper darf nur von einem Fachhandwerker montiert werden.

Einsatzbedingungen

- Betriebsbedingungen für Warmwasser-Heizungsanlagen gemäß DIN 18380 "VOB Vergabe- und Vertragsordnung für Bauleistungen" einhalten.
- Wasserbeschaffenheit gemäß VDI 2035 "Vermeidung von Schäden in Warmwasser-Heizungsanlagen" einhalten.
- Einsatzgrenzen in Feuchträumen gemäß DIN 55900 "Beschichtungen für Raumheizkörper" beachten.
- Heizkörper nur in geschlossenen Heizungssystemen einsetzen.
- Heizkörper nur in der Schutzverpackung lagern und transportieren.
- Mindestabstände zwischen Heizkörper und umgebenden Teilen für Luftzirkulation beachten.

Technische Merkmale

- Betriebsdruck: max. 10 bar
- Prüfdruck: 1,3 x Betriebsdruck
- Vorlauftemperatur: Heißwasser bis 110 °C (230 °F)

Hinweise zur Montage

Heizkörper vor Beschädigungen schützen

- Schutzverpackung bei der Montage nur an den Befestigungs- und Anschlusspunkten entfernen.
- Schutzverpackung erst zur Endreinigung oder vor der Inbetriebnahme vollständig entfernen.

- Betrieb mit Baustellenschutzverpackung möglich, max. zulässige Betriebstemperatur von 50°C sowie das Einbringen von Lufteintritts- und Austrittsöffnungen beachten.

Befestigung

- Bei Heizkörpern mit Laschen: Anzahl und Positionen der Befestigungspunkte beachten (siehe Abb. A).
- Wandkonsole gemäß separater Montageanleitung montieren (siehe Seite 11).

Anschluss Vmulti-Heizkörper

- Lackierte Blindstopfen G1/2" an den vorgesehenen Anschlusspunkten ausschrauben.
- Im Lieferzustand ist das Ventil rechts und der Vmulti-Entlüftungsstopfen links am Heizkörper montiert. Die Position dieser ist frei wählbar. Beim Tausch der Seiten den Ventileinsatz mit einem Anzugsdrehmoment von 35-40 Nm sowie Entlüftungsstopfen mit 15-20 Nm fest anziehen. (siehe Abb. B).
- An den G1/2" Anschlusspunkten kann die Verschraubung ebenso mit einem Übergangsnippel von G1/2" auf G3/4" erfolgen. (Nicht im Lieferumfang enthalten)

Hinweis: Der Entlüftungsstopfen entlüftet die Heizkörperplatten nacheinander, zum Entlüften mindestens 3 Umdrehungen öffnen und den Entlüftungsvorgang nach dem ersten Austritt des Wassers noch eine Weile lang fortsetzen.

EN – Steel panel radiators

Permissible use

The radiator may only be used for heating interior spaces. Any other use is contrary to its intended purpose and therefore not permissible.

Misuse

The radiator is **not** suitable for seating or as a climbing or scaling aid.

Safety instructions

- Read these instructions thoroughly prior to installation/commissioning.
- After installation, **pass the instructions on to the end user.**



Warning

Risk of burning!

The radiator surface temperature can rise to 110 °C (230 °F).

- Be careful when touching the radiator.



Caution

Risk of scalding due to squirting hot water when evacuating air!

- Protect your face and hands.



Warning

Risk of injury!

- Note the weight of the radiator (see manufacturer's data).
- At 25 kg and above, the work should be carried out with lifting equipment or by several persons.

Maintenance

- Vent the radiator after commissioning and following lengthy interruptions of operation.
- Only the air vent plug included in the scope of delivery may be used for ventilation. It is not permitted to replace it with a different, commercially available air vent plug.
- Use a commercially available radiator key or a Kermit ventilation wheel ZT01520002.

Cleaning

Use only mild, non-scouring cleaning agents.

Complaint

Please contact your specialist / supplier.

Installation and repairs

Only let a specialist carry out installation and repair work to prevent any guarantee claims from being rendered null and void.

Disposal

Recycle or dispose of disused radiators, including accessories, properly. Observe local regulations.

Installation

The radiator may only be installed by a specialist.

Conditions of use

- Observe the operating conditions for water heating installations as defined in DIN 18380 "VOB German Contract Procedures for Building Services".
- Maintain water quality as defined in VDI 2035 "Prevention of damage in water heating installations".
- Observe the limitations for use in damp rooms as defined in DIN 55900 "Coatings for radiators".

- Use radiator only in closed heating systems.
- Store and transport radiator only in the protective packaging.
- Observe minimum clearances between radiator and surrounding objects for air circulation.

Technical features

- Operating pressure: max. 10 bar
- Test pressure: 1.3 x operating pressure
- Flow temperature: hot water up to 110 °C (230 °F)

Directions for installation

Protect radiator from damage

- When installing, only remove protective packaging at the fastening and connection points.
- Only remove protective packaging completely during final cleaning or prior to commissioning.
- Operation is possible with the construction site protective packaging; observe the max. permissible operating temperature of 50 °C as well as the introduction of air inlet and outlet openings.

Fixing

- For radiators with lugs: Note the number and positions of fixing points (see Fig. A).
- Install long wall bracket according to separate installation instructions (see page 11).

Connection of Vmulti radiators

- Unscrew painted blanking plugs G $\frac{1}{2}$ " from the designated connection points.
- In the delivery state, the valve is mounted on the right and the Vmulti air vent plug on the left of the radiator. The position can be freely selected. When changing the side, tighten the valve insert with a tightening torque of 35–40 Nm and air vent plugs with 15–20 Nm. (See Fig. B).
- At the G $\frac{1}{2}$ " connection points, the screw connection can also be made with a change-over nipple from G $\frac{1}{2}$ " to G $\frac{3}{4}$ ". (Not included in the scope of delivery)

Note: The air vent plug vents the radiator panels one after the other; for venting, open at least 3 turns and continue the venting process for a while after the water has started escaping.

IT – Radiatori piatti

Uso consentito

Il radiatore può essere utilizzato solo per il riscaldamento di ambienti interni. Ogni altro uso non è considerato conforme alle disposizioni ed è quindi non ammesso.

Utilizzo scorretto

Il radiatore **non** deve essere utilizzato come sedia o come scaletta.

Indicazioni di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere al montaggio/alla messa in funzione.
- Dopo il montaggio **cedere le istruzioni all'utente finale**.



Attenzione

Pericolo di ustioni!

La superficie del radiatore può raggiungere una temperatura di 110 °C (230 °F).

- Prestare attenzione quando si tocca il radiatore.



Attenzione

Pericolo di scottature durante lo sfiato per la fuoriuscita di acqua calda!

- Proteggere il viso e le mani.



Attenzione

Pericolo di lesioni!

- Osservare il peso del radiatore (vedere documentazione del produttore).
- Se il peso supera i 25 kg effettuare le operazioni con un dispositivo di sollevamento o con l'aiuto di altre persone.

Manutenzione

- Sfiatare il radiatore dopo la messa in funzione e dopo lunghe interruzioni del funzionamento.
- Per lo sfiato è possibile utilizzare solo il tappo di sfiato incluso nella dotazione. Non è consentito sostituirlo con un altro tappo di sfiato disponibile in commercio.
- Utilizzare una chiave di sfiato disponibile in commercio o la rotella di sfiato Kermi ZT01520002.

Pulizia

Utilizzare solo detergenti delicati e non abrasivi.

Reclamo

Contattare l'installatore specializzato/ fornitori.

Montaggio e riparazioni

Per non perdere la garanzia sul prodotto, far eseguire il montaggio e le riparazioni solo da un installatore specializzato.

Smaltimento

Portare i radiatori non più utilizzabili e gli accessori in un centro di riciclaggio o smaltirli correttamente. Osservare le disposizioni locali.

Montaggio

Il radiatore deve essere montato solo da un installatore specializzato.

Condizioni di utilizzo

- Rispettare le condizioni di esercizio per impianti di riscaldamento ad acqua calda in base a DIN 18380 "VOB Regolamento sui contratti e gli appalti nell'ambito delle costruzioni".
- Rispettare la qualità dell'acqua secondo VDI 2035 "Evitare danni negli impianti di riscaldamento ad acqua calda".
- Osservare i limiti d'impiego in locali umidi secondo DIN 55900 "Rivestimenti per radiatori per ambienti".
- Installare il radiatore solo in un sistema di riscaldamento chiuso.
- Depositare e trasportare il radiatore solo nell'imballo protettivo.
- Osservare le distanze minime tra radiatore e parti circostanti per la circolazione dell'aria.

Caratteristiche tecniche

- Pressione d'esercizio: max. 10 bar
- Pressione di prova: 1,3 x pressione d'esercizio
- Temperatura di mandata: acqua calda fino a 110 °C (230 °F)

Istruzioni di montaggio

Proteggere il radiatore dal danneggiamento

- Rimuovere, al momento del montaggio, l'imballo protettivo solo nei punti di fissaggio e di collegamento.
- Rimuovere completamente l'imballo protettivo solo al momento della pulizia finale o prima della messa in funzione.

- È possibile il funzionamento con l'imballaggio protettivo da cantiere; rispettare la temperatura di esercizio massima consentita di 50 °C e l'apporto di aperture di entrata e uscita dell'aria.

Fissaggio

- Per radiatori con linguette: osservare il numero e le posizioni dei punti di fissaggio (vedere fig. A).
- Montare il mensola a parete lunga in base alle istruzioni di montaggio separate (vedere pagina 11).

Collegamento del radiatore Vmulti

- Svitare i tappi ciechi laccati G1/2" nei punti di collegamento previsti.
- Nello stato di fornitura la valvola è montata a destra e il tappo di sfiato Vmulti è montato a sinistra del radiatore. La posizione di questi è determinabile liberamente. In caso di sostituzione dei lati stringere l'insero valvola con una coppia di serraggio di 35–40 Nm e il tappo di sfiato con una coppia di serraggio di 15–20 Nm. (vedere fig. B).
- Nei punti di collegamento G1/2" è possibile eseguire il collegamento a vite anche con un nipplo di raccordo da G1/2" a G3/4". (Non compreso nella dotazione)

Avviso: il tappo di sfiato sfiata le piastre del radiatore una dopo l'altra; per lo sfiato, aprire almeno 3 giri e continuare il processo di sfiato per ancora un certo tempo dopo la prima fuoriuscita di acqua.

CZ – Deskové otopné těleso

Přípustné použití

Otopné těleso se smí používat pouze k vytápění interiérů. Jakékoli jiné použití je v rozporu s určeným účelem, a je proto nepřipustné.

Nesprávné použití

Otopné těleso **není** vhodné jako sedátko či pomůcka k výstupu do výšky.

Bezpečnostní pokyny

- Před montáží/úvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod.
- Po montáži ponechte **návod koncovému uživateli**.



Výstraha

Nebezpečí popálení!

Povrch otopného tělesa se může rozpálit až na 110 °C (230 °F).

- Při kontaktu s otopným tělesem buďte opatrní.
-



Pozor

Nebezpečí opaření vystřikující horkou vodou při odvzdušňování!

- Chraňte si obličej a ruce.



Výstraha

Nebezpečí popálení!

- Vezměte v úvahu hmotnost otopného tělesa (viz dokumentaci výrobce).
- Od hmotnosti 25 kg pracujte se zvedacím zařízením nebo ve více osobách.

Čištění

- Odvzdušňujte otopné těleso po uvedení do provozu a po delších provozních odstávkách.
- K odvzdušňování se smí používat pouze odvzdušňovací zátka, která je součástí dodávky. Výměna za jinou, běžně dostupnou odvzdušňovací zátku není přípustná.
- Použijte běžně dostupný odvzdušňovací klíč nebo odvzdušňovací kroužek Kermi ZT01520002.

Čištění

Používejte pouze jemné, neabrazivní čisticí prostředky.

Reklamace

Obraťte se na kvalifikovaného technika/dodavatele.

Montáže a opravy

Montáž a opravy svěřte pouze kvalifikovanému technikovi, aby nezanikly vaše záruční nároky.

Likvidace

Vysloužilá topná tělesa s příslušenstvím odevzdejte k recyklaci nebo řádné likvidaci. Dodržte místní předpisy.

Montáži

Otopné těleso smí montovat pouze kvalifikovaný servisní technik.

Podmínky používání

- Dodržte podmínky provozování teplovodních otopných soustav v souladu s předpisem DIN 18380 „VOB Zadávání stavebních prací“.
- Dodržte kvalitu vody v souladu s předpisem VDI 2035 „Předcházení škodám v teplovodních otopných soustavách“.
- Respektujte omezení použití ve vlhkých prostorách podle DIN 55900 „Nátěry pro pokojová otopná tělesa“.

- Otopná tělesa používejte pouze v uzavřených otopných systémech.
- Otopná tělesa ukládejte a přepravujte pouze v ochranném obalu.
- Dodržte minimální vzdálenost mezi otopným tělesem a okolními částmi kvůli proudění vzduchu.

Technické parametry

- Provozní tlak: max. 10 bar
- Zkušební tlak: 1,3 x provozní tlak
- Teplota výstupu: horká voda do 110 °C (230 °F)

Pokyny pro montáž

Chraňte otopné těleso před poškozením

- Při montáži odstraňte ochranný obal pouze v místech upevnění a napojení.
- Ochranný obal zcela odstraňte teprve před závěrečným čištěním nebo před uvedením do provozu.
- Provoz s ochranným obalem je možný. Dodržujte maximálně přípustnou provozní teplotu 50 °C a zhotovte otvory pro vstup a výstup vzduchu.

Upevnění

- U otopných těles s montážními úchyty: Dodržte počet a polohu montážních bodů (viz obr. A).
- Namontujte Dlouhá stěnová konzola podle samostatného montážního návodu (viz strana 11).

Připojení otopných těles Vmulti

- V určených přípojných bodech vyšroubujte lakované záslepky G $\frac{1}{2}$ ".
 - Ve stavu při dodání je ventil namontován na otopném tělese vpravo a odvzdušňovací zátka Vmulti vlevo. Jejich polohu lze zvolit libovolně. Při změně stran utáhněte ventilovou vložku utahovacím momentem 35–40 Nm a odvzdušňovací zátku momentem 15–20 Nm. (viz obr. B)
 - V přípojné bodech G $\frac{1}{2}$ " lze šroubení redukční vsuvkou rovněž rozšířit z G $\frac{1}{2}$ " na G $\frac{3}{4}$ ". (není součástí dodávky)
- Upozornění: Odvzdušňovací zátka odvzdušňuje desky otopného tělesa postupně, pro odvzdušnění otevřete alespoň 3 otáčky a odvzdušňování může po prvním výstupu vody ještě chvíli pokračovat.

FR – Radiateur panneau

Utilisation conforme

Le radiateur ne doit être utilisé que pour le chauffage d'espaces intérieurs.

Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu et est donc interdite.

Utilisation non conforme

Le radiateur **ne convient pas** comme siège, échelle ou escabeau.

Consignes de sécurité

- Lire intégralement cette notice avant le montage/la mise en service.
- Après le montage, **remettre les instructions à l'utilisateur final.**



Avertissement

Risque de brûlure!

La surface du radiateur peut atteindre une température de 110 °C (230 °F).

- Soyez prudent au toucher du radiateur.



Prudence

Risque de brûlure par projections d'eau chaude lors de la purge !

- Protéger votre visage et vos mains.



Avertissement

Risque de blessure!

- Tenir compte du poids du radiateur (voir documentation du fabricant).
- À partir de 25 kg, utiliser des dispositifs de levage ou travailler à plusieurs.

Maintenance

- Purger le radiateur après la mise en service et après des interruptions de service prolongées.
- Pour la purge, seul le bouchon de purge compris dans la livraison doit être utilisé. Tout remplacement par un bouchon de purge différent, disponible dans le commerce, est interdit.
- Utiliser une clé de purge disponible dans le commerce ou une roue de purge Kermi ZT01520002.

Nettoyage

N'utiliser que des détergents doux, non agressifs.

Réclamation

Le cas échéant, s'adresser à un installateur spécialisé/fournisseur.

Montage et réparations

Seul un installateur spécialisé est habilité à effectuer le montage et les réparations afin de préserver les droits de garantie.

Traitement des déchets

Amener les radiateurs usés et leurs accessoires au recyclage ou au traitement des déchets. Respecter les prescriptions locales.

Montage

Le montage du radiateur doit être exécuté par un installateur spécialisé.

Conditions d'utilisation

- Respecter les conditions d'exploitation pour les installations de chauffage d'eau chaude sanitaire conformément à la norme DIN 18380 « VOB Vergabe- und Vertragsordnung für Bauleistungen » (« cahier des charges pour l'octroi de travaux du bâtiment »).
- Respecter les critères de qualité de l'eau conformément à la norme VDI 2035 « Vermeidung von Schäden in Warmwasser-Heizungsanlagen » (« Prévention des dommages dans les installations de chauffage de l'eau »).
- Respecter les limites d'utilisation dans les locaux humides conformément à la norme DIN 55900 « Beschichtungen für Raumheizkörper » (« Revêtements pour radiateurs de chauffage »).
- N'intégrer le radiateur que dans des circuits de chauffage fermés.
- N'entreposer et ne transporter le radiateur que dans son emballage de protection.
- Respecter les distances minimales entre le radiateur et les composants avoisinants pour assurer la circulation de l'air.

Caractéristiques techniques

- Pression de service : max. 10 bar
- Pression d'essai : 1,3 x la pression de service
- Température de départ : eau chaude jusqu'à 110 °C (230 °F)

Remarques relatives au montage

Protéger le radiateur des détériorations

- Lors du montage, ne retirer l’emballage de protection que sur les points de fixation et de raccordement.
- Ne retirer complètement l’emballage de protection que pour le nettoyage final ou avant la mise en service.
- Fonctionnement possible avec emballage de protection pour chantier, respecter la température de service maximale autorisée de 50 °C ainsi que la mise en place d’ouvertures d’entrée et de sortie d’air.

Fixation

- Pour les radiateurs avec pattes: respecter le nombre et les positions des points de fixation (voir fig. A).
- Monter les consoles murale longue conformément aux instructions de montage (voir page 11).

Raccordement du radiateur Vmulti

- Dévisser les bouchons pleins peints G1/2" sur les points de raccordement prévus.
- À la livraison, la vanne est montée à droite et le bouchon de purge Vmulti à gauche du radiateur. Leur position peut être choisie librement. En cas de changement de côté, serrer l’insert de vanne avec un couple de serrage de 35–40 Nm et le bouchon de purge avec un couple de serrage de 15–20 Nm. (voir fig. F).
- Aux points de raccordement G1/2", le vissage peut également être effectué avec un embout de réduction de G1/2" à G3/4". (Non compris dans la livraison)

Remarque: Le bouchon de purge sert à purger les panneaux du radiateur les uns après les autres; pour la purge, ouvrir au moins 3 tours et continuer la purge pendant un certain temps après la première sortie d’eau.

PL – Grzejniki płytowe

Dopuszczalny zakres użytkowania

Grzejnik może być stosowany wyłącznie do ogrzewania wnętrza. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i tym samym niedopuszczalne.

Nieprawidłowe użytkowanie

Grzejnik **nie** jest odpowiedni jako miejsce do siedzenia lub pomoc do wspinania się.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed montażem/uruchomieniem dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- Po zakończeniu montażu przekazać **instrukcję użytkownikowi końcowemu**.



Ostrzeżenie

Niebezpieczeństwo poparzenia!

Powierzchnia grzejnika może nagrzewać się do temperatury 110°C (230°F).

- Dotykając grzejnika, należy zachować ostrożność.



Ostrożnie

Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą wodą podczas odpowietrzania!

- Chronić twarz i dłonie.



Ostrzeżenie

Niebezpieczeństwo zranienia!

- Uwzględnić ciężar grzejnika (patrz dokumentacja producenta).
- W przypadku masy przekraczającej 25 kg użyć podnośnika lub skorzystać z pomocy innych osób.

Konserwacja

- Odpowietrzyć grzejnik po uruchomieniu i po dłuższych przerwach w użytkowaniu.
- W celu odpowietrzenia należy skorzystać z załączonego korka odpowietrzającego. Zastąpienie go innym, dostępnym w handlu korkiem odpowietrzającym jest niedozwolone.
- Stosować dostępne w handlu klucze do odpowietrzania lub koło wentylacyjne ZT01520002 firmy Kermi.

Czyszczenie

Używać wyłącznie łagodnych środków czyszczących niepowodujących zarysowań.

Reklamacja

Skontaktować się z wykwalifikowanym instalatorem/dostawcy.

Montaż i naprawy

Aby nie utracić praw gwarancyjnych, wykonanie montażu i napraw należy zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu specjalście.

Utylizacja

Wyeksploatowane grzejniki wraz z osprzętem należy przekazać do recyklingu lub przepisowej utylizacji. Przestrzegać lokalnych przepisów.

Montażu

Montaż grzejnika może zostać przeprowadzony wyłącznie przez wykwalifikowanego instalatora.

Warunki stosowania

- Przestrzegać warunków eksploatacji instalacji grzewczych zasilanych ciepłą wodą zgodnie z normą DIN 18380 „Znormalizowane warunki zlecenia i wykonywania robót budowlanych”.
- Utrzymywać jakość wody zgodnie z VDI 2035 „Unikanie szkód w instalacjach grzewczych zasilanych ciepłą wodą”.
- Przestrzegać ograniczeń dotyczących stosowania w pomieszczeniach wilgotnych zgodnie z normą DIN 55900 „Powłoki grzejników do ogrzewania pomieszczeń”.
- Grzejniki stosować wyłącznie w zamkniętych systemach grzewczych.
- Grzejniki magazynować i transportować tylko w opakowaniu ochronnym.
- Przestrzegać minimalnych odległości pomiędzy grzejnikiem a otaczającymi go częściami w celu zachowania cyrkulacji powietrza.

Właściwości techniczne

- Ciśnienie robocze: maks. 10 bar
- Ciśnienie próbne: 1,3 x ciśnienie robocze
- Temperatura na zasilaniu: woda grzewcza do 110 °C (230 °F)

Wskazówki dotyczące montażu

Chronić grzejnik przed uszkodzeniem

- Do montażu zdjąć opakowanie ochronne wyłącznie z punktów mocowania i przyłączenia.
- Usunąć opakowanie ochronne dopiero po końcowym czyszczeniu lub przed uruchomieniem.
- Możliwa eksploatacja w budowlanym opakowaniu ochronnym, należy przestrzegać maks. dopuszczalnej temperatury roboczej 50° C oraz wykonać otwory wlotowe i wylotowe powietrza.

Mocowanie

- W przypadku grzejników z zaczepami: przestrzegać liczby i pozycji punktów mocowania (patrz rys. A).
- Zamontować Konsola ścienna długa zgodnie z osobną instrukcją montażu (patrz strona 11).

Podłączenie grzejnika Vmulti

- Wykręcić lakierowane korki zaślepiające G1/2" w przewidzianych punktach przyłączeniowych.
- W wersji dostarczanej zawór jest zamontowany po prawej, a korek odpowietrzający po lewej stronie grzejnika. Ich pozycję można wybrać dowolnie. W przypadku zmiany stron należy dokręcić wkładkę zaworową momentem 35–40 Nm, a korek odpowietrzający momentem 15–20 Nm. (patrz rys. B).
- W punktach przyłączeniowych G1/2" połączenie śrubowe można wykonać również za pomocą złączki przejściowej z G1/2" na G3/4". (Nie wchodzi w zakres dostawy)

Uwaga! Korek odpowietrzający odpowietrza płyty grzejnika po kolei; do odpowietrzenia otworzyć co najmniej 3 obroty i proces odpowietrzania należy kontynuować przez chwilę po wypłynięciu wody.



DE – Wandkonsole lang

Zulässiger Gebrauch

Die Konsolen dürfen nur zur Montage von Heizkörpern verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß und daher unzulässig.

Sicherheitshinweise

Vor der Montage diese Anleitung gründlich lesen.



Gefahr

Lebensgefahr!

- Lage der Versorgungsleitungen (Strom, Gas, Wasser) prüfen.
- Keine Leitungen anbohren.



Warnung

Personen- und Sachschäden!

- Untergrund auf Tragfähigkeit prüfen. Gewicht des befüllten Heizkörpers (siehe Unterlagen des Herstellers) und mögliche Zusatzlasten beachten.
- Befestigungsmaterial auf Eignung prüfen und auf die bauliche Situation abstimmen.
- Gesonderte Anforderungen, z.B. für öffentliche Gebäude (Schulen o.Ä.), berücksichtigen.

Entsorgung

Verpackung und nicht benötigte Teile dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen. Die örtlichen Vorschriften beachten.

Montage

Konsolen montieren (siehe Abb. 1–8)

- Befestigungsmaterial auf Schäden prüfen.
- Werkzeug und Befestigungsmaterial (Schrauben, Scheiben und Dübel) bereitlegen. Nur zugelassene Schrauben und Dübel verwenden, um die Traglast des Heizkörpers zu gewährleisten (separat erhältlich beim Hersteller).
- Obere Bohrlöcher anzeichnen:
 - Maße des Heizkörpers siehe Gebrauchs- und Montageanleitung des Heizkörpers.
 - Bezugsmaß zur Lasche des Heizkörpers (Abb. 2).

- Löcher bohren und Dübel setzen. Wandbaustoff beachten.
- Konsolen entsprechend dem gewünschten Wandabstand positionieren, anschrauben, ausrichten und festschrauben.
- Untere Sicherungsschrauben montieren. Dabei darauf achten, dass der Dübel bündig zur Vorderkante der Konsole ist.
- Schallschutzclips an allen Konsolen montieren.
- Aushebesicherungen an den äußeren Konsolen montieren.

Heizkörper montieren und sichern (siehe Abb. 9–10)

- Heizkörper mit den Laschen in die Konsolen einsetzen und seitlich ausrichten.
- Aushebesicherungen über die Laschen des Heizkörpers klemmen.

EN – Long wall bracket

Permissible use

The brackets must only be used for installing radiators. Any other use is contrary to its intended purpose and therefore not permissible.

Safety instructions

Read these instructions thoroughly prior to installation.



Danger

Life-threatening situation!

- Check the condition of the supply lines (electricity, gas, water).
- Do not drill into any lines.



Warning

Personal injury and material damage!

- Check substrate for load-bearing capacity. Take the **filled** weight of the radiator and possible additional loads into account (see manufacturer's data).
- Check fasteners for applicability and tailor them to the structural situation.
- Take special requirements, e.g. for public buildings (schools or the like), into account.

Disposal

Packaging and any parts that are not needed should be recycled or disposed of properly. Observe local regulations.

Installation

Installing brackets (see Fig. 1–8)

- Check fastening material for damage.
- Prepare tools and fastening materials (screws, washers and wall anchors). Use only approved screws and wall anchors to ensure the required load-bearing capacity for the radiator (available separately from the manufacturer).
- Mark position for upper holes to be drilled:
 - Radiator dimensions, see radiator instruction and installation manual.
 - Radiator strap reference dimension, see Fig. 2.
- Drill holes and insert wall anchors. Note the material used for the wall.
- Position, attach, align and secure brackets based on the desired wall spacing.
- Install the lower retaining screws. Ensure that the wall anchor is flush with the front edge of the bracket.
- Attach sound-absorbing clips to all brackets.
- Attach lift restraints to the outer brackets.

Installing and securing the radiator (see Fig. 9–10)

- Place radiator with the straps into the brackets and align laterally.
- Clamp the lift restraints over the radiator straps.

IT – Mensola a parete lunga

Uso consentito

I supporti devono essere utilizzati solo per il montaggio di radiatori. Ogni altro uso non è considerato conforme alle disposizioni ed è quindi non ammesso.

Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere al montaggio.



Pericolo

Pericolo di morte!

- Verificare lo stato delle tubazioni (corrente, gas, acqua).
- Non forare le tubazioni.



Avvertenza

Danni a cose e persone!

- Controllare la portata della base di appoggio. Osservare il peso del radiatore pieno (vedere documentazione del produttore) e possibili carichi supplementari.
- Verificare che il materiale di fissaggio sia idoneo e sceglierlo adatto alla situazione architettonica.
- Rispettare i requisiti particolari, ad es. per edifici pubblici (scuole o altro).

Smaltimento

Procedere al riciclaggio o al corretto smaltimento dell'imballaggio e delle parti non necessarie. Osservare le disposizioni locali.

Montaggio

Montare le mensole (vedere fig. 1–8)

- Verificare che il materiale di fissaggio non sia danneggiato.
 - Preparare gli attrezzi e il materiale di fissaggio (viti, rondelle e tasselli). Utilizzare solo viti e tasselli ammessi, per garantire la portata del carico del radiatore (disponibile separatamente presso il produttore).
 - Eseguire i segni per i fori superiori da trapanare:
 - Misure del radiatore, vedere le istruzioni d'uso e di montaggio del radiatore.
 - Misura di riferimento per linguetta del radiatore vedere fig. 2.
 - Eseguire i fori con il trapano ed inserire i tasselli. Tenere conto del materiale di costruzione della parete.
 - Posizionare le mensole in base alla distanza dalla parete desiderata, avvitare, allinearle e serrare le viti.
 - Montare le viti di sicurezza inferiori. Nel fare ciò prestare attenzione che il tassello sia a livello rispetto il bordo anteriore della mensola.
 - Montare le clip insonorizzanti su tutte le mensole.
 - Montare le sicurezze anti-estrazione alle mensole esterne.
- #### Montare ed assicurare il radiatore (vedere fig. 9–10)
- Introdurre il radiatore con le linguette nelle mensole e allinearle lateralmente.
 - Serrare le sicurezze anti-estrazione tramite le linguette del radiatore.

CZ – Dlouhá stěnová konzola

Přípustný způsob používání

Konzoly se smí používat pouze k montáži radiátorů. Jakékoli jiné použití není v souladu s určením, a proto není přípustné.

Bezpečnostní pokyny

Před montáží si pečlivě přečtěte tento návod.



Nebezpečí

Ohrožení života!

- Zkontrolujte polohu přírodních rozvodů (proudu, plynu, vody).
- Nenačítejte žádné rozvody.



Výstraha

Úraz osob a hmotné škody!

- Zkontrolujte nosnost podkladu. Vezměte v úvahu hmotnost napuštěného radiátoru (viz dokumentace výrobce) a další možné zatížení.
- Zkontrolujte vhodnost upevňovacího materiálu a přizpůsobte jej situaci při montáži.
- Zvažte zvláštní požadavky, např. pro veřejné budovy (školy apod.).

Likvidace

Obal a nepotřebné díly odevzdejte k recyklaci nebo k řádné likvidaci. Dodržujte místní předpisy.

Montáž

Montáž konzolí (viz obr. 1–8)

- Zkontrolujte montážní materiál, zda není poškozen.
- Připravte si nářadí a upevňovací materiál (šrouby, podložky a hmoždinky). K zajištění nosnosti radiátoru používejte pouze schválené šrouby a hmoždinky (k dostání samostatně u výrobce).
- Vyznačte si horní vrtané otvory:
 - Rozměry radiátoru viz návod k jeho použití a montáži.
 - Dodržte referenční vzdálenost k úchyty radiátoru, viz obr. 2.
- Vyvrtejte otvory a zasadte do nich hmoždinky. Mějte na zřeteli vlastnosti materiálu stěn.

- Umístěte, přišroubujte a vyrovnejte konzoly s ohledem na požadovanou vzdálenost od stěny a utáhněte šrouby.
 - Namontujte spodní pojistné šrouby. Dbejte při tom na to, aby byla hmoždinka vyrovnána s přední hranou konzoly.
 - Namontujte tlumiče hluku na všechny konzoly.
 - Na vnější konzoly namontujte pojistky proti vysazení.
- #### Montáž a zajištění otopného tělesa (viz obr. 9–10)
- Nasadte závěsy radiátoru do konzolí a bočně radiátor vyrovnejte.
 - Upněte pojistky proti zvednutí nad závěsy radiátoru.

FR – Console murale longue

Utilisation conforme

Les consoles doivent uniquement être utilisées pour le montage de radiateurs. Toute autre utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu et est donc interdite.

Consignes de sécurité

Lire attentivement ces instructions avant le montage.



Danger

Danger de mort!

- Contrôler la position des conduites d'alimentation (électricité, gaz, eau).
- Ne pas percer de conduite.



Avertissement

Blessures corporelles et dégâts matériels !

- Contrôler la force portante du sous-sol. Tenir compte du poids du radiateur **rempli** (voir documentation du fabricant) et des charges supplémentaires possibles.
- Contrôler l'aptitude du matériel de fixation et la définir en fonction de la situation de montage.
- Tenir compte des exigences spéciales, par ex. pour les bâtiments publics (écoles, etc.).

Traitement des déchets

Amener l'emballage et les pièces non nécessaires dans un centre de recyclage ou un centre d'élimination des déchets réglementaire. Respecter les prescriptions locales.

Montage

Monter les consoles (voir fig. 1–8)

- Vérifier si le matériel de fixation est endommagé.

- Préparer les outils et le matériel de fixation (vis, rondelles et chevilles). N'utiliser que des vis et des chevilles autorisés pour garantir la portance du radiateur (disponible séparément auprès du fabricant).
- Repérer les perçages supérieurs :
 - Dimensions du radiateur, voir les instructions d'utilisation et de montage du radiateur.
 - Cote de référence par rapport à la patte du radiateur, voir fig. 2.
- Percer les trous et insérer les chevilles. Tenir compte du matériel de construction du mur.
- Positionner les consoles conformément à la distance au mur souhaitée, visser, aligner et serrer.
- Monter les vis de sécurité inférieures. Veiller à ce que la cheville affleure avec le bord antérieur de la console.
- Monter les clips d'insonorisation sur toutes les consoles.
- Insérer aux consoles extérieures les sécurités contre le soulèvement.

Monter et sécuriser le radiateur (voir fig. 9–10)

- Insérer le radiateur dans les consoles à l'aide des pattes et les aligner latéralement.
- Bloquer les sécurités contre le soulèvement au moyen des pattes du radiateur. Montare il distanziatore.

PL – Konsola ścienna długa

Dozwolone użycie

Konsole te można stosować wyłącznie do montowania grzejników.

Każde inne użycie jest niezgodne z przeznaczeniem i tym samym niedopuszczalne.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed montażem dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.



Niebezpieczeństwo

Śmiertelne niebezpieczeństwo!

- Sprawdzić położenie przewodów zasilających (prąd, gaz, woda).
- Nie naruszyć żadnych przewodów podczas wiercenia.



Ostrzeżenie

Szkody osobowe i rzeczowe!

- Sprawdzić nośność podłoża. Uwzględnić masę wypełnionego grzejnika (patrz dokumentacja producenta) i możliwe obciążenia dodatkowe.
- Sprawdzić przydatność elementów mocujących i dopasować je do warunków montażu.
- Uwzględnić szczególne wymagania, np. dla budynków użyteczności publicznej (szkół itp.).

Utylizacja

Opakowanie i niepotrzebne części przekazać do recyklingu lub do zgodnej z przepisami utylizacji. Przestrzegać lokalnych przepisów.

Montaż

Montaż konsoli (patrz rys. 1–8)

- Skontrolować elementy mocujące pod kątem uszkodzeń.
- Przygotować narzędzia i materiał mocujący (śruby, podkładki i kołki). Używać tylko dozwolonych śrub i kołków, aby zagwarantować nośność grzejnika (do osobnego zamówienia u producenta).
- Zaznaczyć górne miejsca wiercenia otworów:
 - Wymiary grzejnika – patrz instrukcja użytkowania i montażu grzejnika.
 - Wymiar referencyjny zaczepu grzejnika patrz rys. 2.
- Nawiercić otwory i włożyć kołki. Uwzględnić materiał ściany.
- Przykręcić, wyrównać i dokręcić konsole zgodnie z zadanym odstępem od ściany.
- Zamontować dolne śruby zabezpieczające. Dopilnować, aby kołek był ściśle spasowany z przednią krawędzią konsoli.
- Zamontować klipsy dźwiękochłonne na wszystkich konsolach.
- Zamontować zabezpieczenia przed wyjęciem na konsolach zewnętrznych.

Montaż i zabezpieczenie grzejnika (patrz rys. 9–10)

- Nałożyć grzejniki z nakładkami na konsole i wyrównać na boki.
- Zaciśnąć blokady przeciwwyważeniowe nad nakładkami grzejnika.

